



62/10

R. č. 10834/10-I/8

## ZMLUVA O POSKYTNUTÍ SLUŽBY

uzavretá v zmysle ustanovenia § 269 ods. 2 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov

### Zmluvné strany:

#### Poskytovateľ:

Názov: **TRANSFER Slovensko, spol. s r.o.**  
Sídlo: Hraničná 18, 821 05 Bratislava  
zastúpené: PhDr. Jurajom Dúbravom, CSc., konateľom  
osoba zodpovedná  
za riešenie úlohy: PhDr. Juraj Dúbrava, CSc.  
Bankové spojenie: VOLKSBANK Slovensko, a.s.  
Číslo účtu: [REDACTED]  
IČO: 31384145  
DIČ: SK 2020303868

(ďalej len „poskytovateľ“)

a

#### Objednávateľ:

Názov: **Ministerstvo práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky**  
Sídlo: Špitálska 4,6,8, 816 43 Bratislava  
zastúpené: Ing. Vladislavom Boríkom, PhD., vedúcim služobného úradu  
IČO: 00681156  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica Bratislava, č.ú. 7000106819/8180

(ďalej len „objednávateľ“)

sa dohodli na uzatvorení tejto zmluvy o poskytnutí služby (ďalej len „zmluva“):

### Čl. I Predmet zmluvy

1. Predmetom zmluvy je záväzok poskytovateľa vypracovať pre objednávateľa **vykonanie hodnotenia zameraného na uplatňovanie rovnosti príležitostí v štrukturálnych fondoch** v rámci projektu „Zabezpečenie hodnotenia a implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí v ŠF a KF v programovom období 2007 – 2013“, č. ITMS 22210220001 (ďalej aj „hodnotiaca správa“).

2. Predmet zmluvy poskytovateľ vykoná podľa špecifikácie uvedenej v čl. II tejto zmluvy v čase a v mieste plnenia a za podmienok stanovených v tejto zmluve.
3. Predmetom zmluvy je aj záväzok objednávateľa zaplatiť poskytovateľovi zmluvne dohodnutú cenu podľa čl. VI tejto zmluvy.

## Čl. II

### Špecifikácia a spôsob plnenia predmetu zmluvy

1. Predmet zmluvy, ktorým je hodnotiaca správa uvedená v článku I bod 1 zmluvy zahŕňa tieto témy a podtémy:

#### **Téma A**

Hodnotenie vhodnosti nastaveného systému relevancie cieľov a špecifických cieľov horizontálnej priority rovnosť príležitostí (ďalej len „HP RP“) vo vzťahu k Národnému strategickému referenčnému rámcu (ďalej len „NSRR“) a prioritným osiam jednotlivých operačných programov (ďalej len „OP“) a ich prípadné redefinovanie a reprioritizovanie.

#### **Podtémy**

A1. Hodnotenie obsahovej formulácie cieľov a špecifických cieľov HP RP, ich delenia a relevancie vo vzťahu k problematike rovnosti príležitostí (európske, medzinárodné dokumenty, nariadenia atď.).

A2. Hodnotenie relevancie cieľov HP RP vo vzťahu k NSRR a vo vzťahu k prioritným osiam jednotlivých OP.

A3. Zistenia z hodnotenia a návrh na redefinovanie a reprioritizovanie cieľov HP RP.

#### **Téma B**

Hodnotenie správnosti nastavenia merateľných ukazovateľov HP RP vo vzťahu k zadaným cieľom HP RP a vo vzťahu k jednotlivým OP v štrukturálnych fondoch v programovom období 2007 – 2013 a ich prípadná úprava resp. zmena.

#### **Podtémy:**

B1. Zhodnotenie všeobecných kritérií definovania merateľných ukazovateľov HP RP.

B2. Hodnotenie prepojenia merateľných ukazovateľov na ciele HP RP, NSRR a jednotlivé OP.

B3. Hodnotenie vhodnosti merateľných ukazovateľov HP RP pre monitorovanie a hodnotenie HP RP v štrukturálnych fondoch.

B4. Zistenia z hodnotenia a návrh odporúčaní na zmeny.

#### **Téma C**

Hodnotenie dosiahnuteľnosti zadaných cieľov a výsledkov HP RP a s tým spojená potreba ich úpravy (na podklade doteraz schválených projektov s príspevkom k HP RP).

#### **Podtémy:**

C1. Zhodnotenie čiastkových výsledkov implementácie cieľov HP RP na úrovni jednotlivých OP a na úrovni projektov.

C2. Zhodnotenie dosiahnuteľnosti zadaných cieľov HP RP na základe čiastkových výsledkov.

C3. Zistenia z hodnotenia a návrh odporúčaní.

## **Téma D**

Hodnotenie efektívnosti a účinnosti implementácie a distribučných mechanizmov HP RP v dodávaní výstupov (prieskum u zamestnancov venujúcich sa implementácii štrukturálnych fondov v jednotlivých OP a prieskum u žiadateľov a prijímateľov NFP) s návrhom odporúčaní na úpravy resp. zmeny.

### **Podtémy:**

D1. Vyhodnotenie efektívnosti a účinnosti systému koordinácie implementácie HP RP na úrovni koordinátora HP RP a RO jednotlivých OP.

D2. Vyhodnotenie efektívnosti a účinnosti informačných tokov o HP RP smerom k RO jednotlivých OP a žiadateľom o NFP.

D3. Vyhodnotenie vhodnosti metodických nástrojov pre monitorovanie a hodnotenie príspevku k HP RP v štrukturálnych fondoch pre programové obdobie 2007 – 2013.

D.4 Vyhodnotenie vyhlasovaných výziev zo strany RO z hľadiska príspevku k HP RP.

D.5 Zistenia z hodnotenia a návrh odporúčaní na zmeny.

1.1 Témy a podtémy stanovené vyššie sú pre uchádzača záväzné.

## **2. Rozsah hodnotiacej správy**

2.1 Rozsah hodnotiacej správy je min. 100 normostrán a max. 150 normostrán bez príloh. Pre hodnotiacu správu bude vykonaná jazyková korektúra, grafická úprava a layout (usporiadanie textu).

## **3. Výstup plnenia predmetu zmluvy**

3.1. Výstupom plnenia predmetu zmluvy je záverečná hodnotiacia správa spracovaná v dvoch origináloch (v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku) a v štyroch kópiách, vykonaná jazyková korektúra a grafická úprava (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro), dodanie vo forme tlačenej brožúry v počte 40 ks v slovenskom jazyku a 10 ks v anglickom jazyku v schválenej podobe a dodaná aj na elektronickom nosiči (1 ks DVD, resp. CD v slovenskom jazyku a 1 ks DVD, resp. CD v anglickom jazyku) vo formáte, ktorý umožňuje dotlač hodnotiacej správy a vo formáte distribuovateľnom cez web (formát MS Word a Pdf).

## **Čl. III**

### **Čas, miesto a spôsob plnenia predmetu zmluvy**

1. Poskytovateľ sa zaväzuje začať s vykonávaním a plnením predmetu zmluvy najneskôr do 7 dní od podpisu zmluvy.

2. Čas plnenia predmetu zmluvy stanovuje článok III zmluvy a harmonogram prác.

2.1 Bezprostredne po uzavretí zmluvy sa uskutoční úvodné pracovné rokovanie medzi poskytovateľom a objednávateľom (tzv. kick-off meeting).

2.2 Poskytovateľ predloží objednávateľovi v elektronickej podobe úvodnú správu do 30 dní odo dňa uzavretia zmluvy s objednávateľom, ktorá bude obsahovať detailný plán prác hodnotenia, časový harmonogram prác spolu s personálnym zabezpečením jednotlivých úloh a detailný popis metodológie zvolenej pre výkon hodnotenia, prípadne popis už

vykonaných úvodných aktivít. Poskytovateľ bude počas vykonávania hodnotenia informovať objednávateľa o priebehu hodnotenia na pravidelných stretnutiach s objednávateľom (raz mesačne).

- 2.3 Poskytovateľ predloží objednávateľovi návrh finálnej verzie textu hodnotiacej správy k téme A a B (tlačaná verzia poštou v počte kusov 1 a elektronická verzia emailom) do 50 pracovných dní od podpísania zmluvy.
- 2.4 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu hodnotiacej správy k téme A a B do 5 pracovných dní od jej predloženia zo strany objednávateľa.  
V tomto stanovisku objednávateľ:  
a) návrh finálnej verzie textu hodnotiacej správy k téme A a B schváli alebo  
b) predloží k návrhu finálnej verzie textu hodnotiacej správy k téme A a B konkrétne pripomienky.  
V prípade pripomienok zo strany objednávateľa je lehota na ich zapracovanie poskytovateľom 5 pracovných dní.
- 2.5 Poskytovateľ predloží objednávateľovi návrh finálnej verzie celého textu hodnotiacej správy vrátane tém C a D (tlačaná verzia poštou v počte kusov 1 a elektronická verzia emailom) do 100 pracovných dní od podpísania zmluvy.
- 2.6 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k návrhu finálnej verzie celého textu hodnotiacej správy vrátane tém C a D do 5 pracovných dní od jej predloženia zo strany objednávateľa.  
V tomto stanovisku objednávateľ:  
a) návrh finálnej verzie celého textu hodnotiacej správy vrátane tém C a D schváli alebo  
b) predloží k návrhu finálnej verzie celého textu hodnotiacej správy vrátane tém C a D konkrétne pripomienky.  
V prípade pripomienok zo strany objednávateľa je lehota na ich zapracovanie poskytovateľom 5 pracovných dní.
- 2.7 Poskytovateľ predloží objednávateľovi jazykovú korektúru, grafickú úpravu a layout (usporiadanie textu) schváleného návrhu celej hodnotiacej správy do 5 pracovných dní od schválenia návrhu finálnej verzie celého textu hodnotiacej správy vrátane tém C a D.
- 2.8 Objednávateľ predloží poskytovateľovi písomné stanovisko k jazykovej korektúre, grafickej úprave a layoutu (usporiadaniu textu) schváleného návrhu finálnej verzie celej hodnotiacej správy do 5 pracovných dní od ich predloženia objednávateľovi.
- 2.9 Poskytovateľ predloží objednávateľovi finálnu verziu textu celej hodnotiacej správy vo forme tlačenej brožúry do 10 pracovných dní od schválenia hodnotiacej správy po jazykovej korektúre, grafickej úprave a layoute (usporiadaní textu) v počte 40 ks v slovenskom jazyku a 10 ks v anglickom jazyku v schválenej podobe a aj na elektronickom nosiči (1 ks DVD, resp. CD v slovenskom jazyku a 1 ks DVD, resp. CD v anglickom jazyku) vo formáte, ktorý umožňuje dotlač hodnotiacej správy a vo formáte distribuovateľnom cez web (formát MS Word a Pdf).
3. Predmet zmluvy je poskytovateľ povinný splniť objednávateľovi v lehote najneskôr **do 125 pracovných dní od podpísania zmluvy**. V prípade uplatnenia pripomienok je lehota splnenia predmetu zmluvy posunutá v súlade s lehotami uvedenými v čl. III, bode 2.4 a 2.6 tejto zmluvy.

4. Predmet zmluvy bude preberaný poverenou zástupkyňou objednávateľa v mieste dodania predmetu zmluvy prostredníctvom preberacieho protokolu. Miestom dodania je sídlo objednávateľa. Poverenou zástupkyňou pre prevzatie predmetu zmluvy a podpísanie preberacieho protokolu zo strany objednávateľa je [REDACTED]. Poverená zástupkyňa je zodpovedná za písomné stanoviská k materiálom v jednotlivých fázach podľa harmonogramu.

#### Čl. IV

#### Povinnosti a zodpovednosť poskytovateľa

1. Poskytovateľ je povinný plniť predmet zmluvy s odbornou starostlivosťou v zmysle podmienok dohodnutých v zmluve a zodpovedá za kvalitu ním poskytnutých služieb.
2. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie pri svojej činnosti, ktoré sú alebo môžu byť v priamom alebo nepriamom vzťahu k predmetu zmluvy.
3. Poskytovateľ je povinný bezodkladne oboznamovať objednávateľa o požiadavkách na súčinnosť potrebnú pre plnenie predmetu zmluvy, ak nie sú výslovne uvedené v tejto zmluve.
4. Poskytovateľ sa zaväzuje postupovať v zmysle lehôt plnenia a harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy.
5. Poskytovateľ je povinný odovzdať objednávateľovi dohodnutý predmet zmluvy, v dohodnutej lehote, v dohodnutom rozsahu a v dohodnutej kvalite.
6. Poskytovateľ sa zaväzuje, že umožní overenie na mieste, výkon auditu, resp. výkon inej kontroly v súvislosti s realizáciou predmetu zmluvy v rámci projektu financovaného cez štrukturálne fondy.
7. Poskytovateľ sa zaväzuje, že poskytne všetku potrebnú dokumentáciu, ktorá bude požadovaná v zmysle platných metodických pokynov zo strany riadiaceho orgánu Operačného programu Technická pomoc, Ministerstva výstavby a regionálneho rozvoja SR.
8. Poskytovateľ sa zaväzuje k vysporiadaniu autorských práv vzťahujúcich sa na obsah hodnotiacej správy a práv voči tretím stranám v súlade so všeobecne platnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
9. Ak sa poskytovateľ dostane do omeškania s plnením predmetu zmluvy v zmluvne stanovenej lehote plnenia, má objednávateľ právo na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 0,05% zo zmluvnej ceny za každý deň omeškania.



## Čl. V Povinnosti objednávateľa

1. Objednávateľ je povinný počas trvania tejto zmluvy sprístupniť poskytovateľovi údaje, materiály, logo EÚ v náležitej forme v súlade s manuálom pre informovanie a publicitu a informácie potrebné pre plnenie predmetu zmluvy.
2. Objednávateľ určuje vecného koordinátora [REDAKOVANÉ] povereného koordináciou a organizačným zabezpečením stretnutí pracovníkov poskytovateľa s pracovníkmi objednávateľa a požadovaných zdrojov informácií pre účely naplnenia predmetu zmluvy, ktorý je zároveň poverený kontrolou priebehu naplňania predmetu zmluvy.
3. Objednávateľ je povinný bezodkladne oboznamovať poskytovateľa so všetkými novými skutočnosťami, o ktorých sa dozvie alebo mal dozvedieť pri svojej činnosti a ktoré sú alebo môžu byť vo vzťahu k predmetu zmluvy.
4. Objednávateľ sa zaväzuje prevziať predmet zmluvy, uvedený v článku II tejto zmluvy a postupovať v zmysle lehôt plnenia a harmonogramu, uvedenom v článku III tejto zmluvy. Objednávateľ sa zaväzuje zaplatiť dohodnutú cenu riadne a včas.

## Čl. VI Cena a platobné podmienky

1. Objednávateľ sa zaväzuje, že zaplatí poskytovateľovi cenu za splnený predmet zmluvy vo výške 35 581,- Eur vrátane DPH. Poskytovateľ je platcom DPH.
2. V cene sú zahrnuté všetky náklady poskytovateľa na realizáciu predmetu zmluvy. V cene je zahrnuté spracovanie v slovenskom a anglickom jazyku, jazyková korektúra, grafická úprava (celofarebná obálka a čiernobiele vnútro) a layout (usporiadanie textu) a dodanie predmetu zmluvy v zmluvne dohodnutých výstupoch.
3. Cenu predmetu zmluvy uhradí objednávateľ poskytovateľovi v troch platbách.
  - 3.1 Prvú platbu vykoná objednávateľ vo výške 10 500,- Eur vrátane DPH po písomnom schválení predloženého návrhu hodnotiacej správy k téme A a B (čl. III bod 2.4 zmluvy) a po podpísaní preberacieho protokolu.
  - 3.2 Druhú platbu vykoná objednávateľ vo výške 15 500,- Eur vrátane DPH po predložení a prevzatí návrhu finálnej verzie celého textu hodnotiacej správy vrátane tém C a D (čl. III bod 2.6 zmluvy) a po podpísaní preberacieho protokolu.
  - 3.3 Tretiu platbu vykoná objednávateľ vo výške 9 581,- Eur vrátane DPH po predložení a prevzatí finálnej verzie celej hodnotiacej správy v zmluvne dohodnutých výstupoch v súlade s článkom II bodom 3.1 zmluvy a po podpísaní preberacieho protokolu.
4. Podkladom pre úhradu prvej, druhej a tretej platby je faktúra (daňový doklad) vystavená poskytovateľom a doručená objednávateľovi. Splatnosť faktúry je 30 pracovných dní po jej doručení objednávateľovi.

5. Dohodnutá cena predmetu zmluvy bude uhradená z projektu OP Technická pomoc s názvom „Zabezpečenie hodnotenia a implementácie horizontálnej priority rovnosť príležitostí v ŠF a KF v programovom období 2007 – 2013“, č. ITMS 22210220001.
6. Cena predmetu zmluvy je stanovená v súlade so zákonom NR SR 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov, vyhlášky MF SR č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon NR SR č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov

## **Čl. VII**

### **Odstúpenie od zmluvy**

1. Objednávateľ môže odstúpiť od zmluvy v prípade výhradných pripomienok k návrhu textu hodnotiacej správy, ak poskytovateľ pripomienky nezpracuje v požadovanom znení do textu hodnotiacej správy.
2. Odstúpenie od zmluvy v prípade omeškania zmluvných strán sa spravuje ustanoveniami § 344 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.

## **Čl. VIII**

### **Záverečné ustanovenia**

1. Zmluvné strany sa zaväzujú zachovávať mlčanlivosť o všetkých dôverných skutočnostiach a skutočnostiach, ktorých zverejnenie by mohlo spôsobiť poškodenie záujmov druhej zmluvnej strany. Za dôverné skutočnosti sa považujú všetky informácie obchodnej, výrobnnej alebo technickej povahy, ktoré majú skutočnú alebo potenciálnu hodnotu, ktoré nie sú tretím osobám bežne dostupné a ktorých zverejnenie by ktorákoľvek strana mohla považovať za ohrozenie alebo poškodenie jej práv alebo záujmov. Povinnosti týkajúce sa ochrany dôverných skutočností trvajú aj po skončení účinnosti zmluvy.
2. Poskytovateľ súhlasí s poskytnutím informácií týkajúcich sa tejto zmluvy tretím osobám, ktoré je objednávateľ povinný v zmysle zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) sprístupniť.
3. Poskytovateľ prehlasuje, že všetky poskytnuté informácie dôvernej povahy získané v priebehu poradenských prác bude považovať za prísne dôverné a budú výhradne použité za účelom naplnenia predmetu zmluvy.
4. Autorské práva na vytvorenú hodnotiacu správu po vyhotovení budú vo vlastníctve Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny SR.
5. Zmluvné strany sa dohodli, že oznamovanie a výmena informácií a styk strán pri plnení tejto zmluvy bude prebiehať písomne v prípadoch výslovne stanovených touto zmluvou, v ostatných prípadoch postačuje aj forma elektronickej pošty (e-mail).

6. Prípadné spory, ktoré zo zmluvného vzťahu vzniknú, sa zaväzujú zmluvné strany riešiť prednostne dohodou. Ak sa nedohodnú, spor bude riešený súdnou cestou podľa práva platného v Slovenskej republike.
7. Na túto zmluvu a vzťahy z nej vyplývajúce sa použijú primerane ustanovenia zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov.
8. Rozmnožovanie obsahu zmluvy ako aj jednotlivých častí v pôvodnej alebo upravenej podobe je možné len so súhlasom Ministerstva práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky. Všetky zmeny a dodatky zmluvy sú platné len v písomnej forme s riadnymi podpismi oboch zmluvných strán.
9. Zmluva je vyhotovená v šiestich exemplároch, po tri exempláre pre každú zmluvnú stranu.
10. Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu riadne prečítali, porozumeli jej obsahu, že ju uzatvárajú slobodne a vážne a na znak súhlasu s ňou ju potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

- 9. 06. 2010

V Bratislave dňa ..... 2010

Za poskytovateľa:

.....  
**PhDr. Juraj Dúbrava, CSc.**  
konateľ

Za objednávateľa:

.....  
**Ing. Vladislav Borík, PhD.**  
vedúci služobného úradu

**TRANSFER Slovensko**  
spol. s r.o.  
Hraničná 18  
821 05 Bratislava